

Porównanie tłumaczeń II Królewska 10:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy więc doszedł do nich ten list, wzięli synów króla, ścięli ich, siedemdziesięciu, włożyli ich głowy do koszów i wysłali do niego do Jizreela.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy więc list Jehu dotarł do jego adresatów, schwytali synów króla, ścięli wszystkich siedemdziesięciu, włożyli ich głowy do koszy i wysłali do Jizreela do Jehu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy doszedł do nich list, wzięli synów królewskich, zabili wszystkich siedemdziesięciu, włożyli ich głowy do koszy i posłali je do niego do Jizreel.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy ich list doszedł, wzięwszy syny królewskie, pobili onych siedemdziesiąt mężów, a skłádwszy głowy ich do koszów, posłali je do niego do Jezreela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy przysły listy do nich, wzięli syny królewskie i zabili siedemdziesiąt mężów, i włożyli głowy ich w kosze, i posłali do niego do Jezrahela.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skoro tylko list ten przyszedł do nich, wzięli synów króla, zamordowali wszystkich siedemdziesięciu, głowy ich włożyli do koszów i posłali do niego, do Jizreel.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy więc nadszedł do nich ten list, pojмали synów królewskich, zabili wszystkich siedemdziesięciu, włożyli ich głowy do koszów i wysłali do niego do Jezreel.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy dotarł do nich ten list, wzięli synów królewskich i zamordowali wszystkich siedemdziesięciu. Następnie włożyli ich głowy do koszów i posłali do niego, do Jizreel.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy więc doszedł do nich ten list, wzięli synów królewskich i wymordowali wszystkich siedemdziesięciu, a głowy ich zebrali w kosze i wysłali do Jehu, do Jezreel.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy ten list dotarł do nich, wzięli synów królewskich i wymordowali siedemdziesięciu mężów, włożyli ich głowy do koszów i posłali mu do Jizreel.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, як прийшов до них лист, і взяли синів царя і забили їх, сімдесять мужів, і поклали їхні голови в коші і післали їх до нього до Єзраїла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Skoro więc nadszedł do nich list, wzięli królewskich synów i ich zarżnęli wszystkich siedemdziesięciu mężów; po czym ich głowy włożyli do koszy oraz do niego posłali, do Jezreelu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I gdy tylko dotarł do nich ów list, zaczęli brać synów królewskich i zabijać ich, siedemdziesięciu mężczyzn, po czym włożyli ich głowy do koszy i posłali mu do Jizreel.

¹⁾ <x>110 21:21</x>; <x>120 9:7-9</x>